

# HEARTBEATS - Staying Connected

## 7/30/2021



Dear Friends in Christ,

Having written earlier this week about the number of different Bible translations available, I thought you might enjoy a little exercise to illustrate the challenge of both translating the Bible and of choosing a translation to read. Below are acceptable translations for Luke 2:10. (Don't look it up in your Bible yet.) Select the translation you like and underline it. You can even write out your translation using these different sections. Then look down further to see the actual translations from several real Bibles.

1. Then the messenger  
But the angel  
However the heavenly being  
And the angel
2. said to them,  
reassured them,  
announced to them,  
said unto them,

3. “Be not afraid.  
“Do not be afraid.  
“Fear not:  
“Don’t be afraid!
4. For behold, I proclaim to you  
Lo, I bring to you  
I am here with  
For behold, I bring you
5. good news for you, which will bring great joy  
good news that will bring great delight  
good tidings of great joy  
good news that will cause great happiness
6. which will come to all the people.”  
to all people.”  
which will be to all people.”  
for all the people.”

### Translations

#### New International Version

*But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people.*

#### New Living Translation

*But the angel reassured them. “Don’t be afraid!” he said. “I bring you good news that will bring great joy to all people.*

#### Today’s English Version

*But the angel said to them, “Don’t be afraid! I am here with good news for you, which will bring great joy to all the people.*

#### New King James Version

*Then the angel said to them, “Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all the people.*

Revised Standard Version

*And the angel said to them, "Be not afraid; for behold, I bring you good news of a great joy which will come to all the people.*

King James Version

*And the angel said unto them, "Fear not: behold, I bring you good tidings of great joy which shall be to all the people.*

New Revised Standard Version

*But the angel said to them, "Do not be afraid, for see—I am bringing you good news of great joy for all the people.*

This gives you a bit of an idea of why we have so many translations. Each is acceptable of the original Greek, though some are closer and some less so. Most likely you chose lines that were most similar to what you are used to hearing, but again, all are acceptable translations, including the one you put together.

In Christ's love,  
Pastor Jeffrey